

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

KENAVO

Kenavo : au revoir

Mot issu du vocabulaire religieux et autrefois très peu utilisé dans la vie courante, qui est pourtant devenu un mot emblématique tout comme demat

« Ken a vezo », jusqu'à ce qu'il soit

« Kenavo er baradoz », au revoir au paradis

« Ar goukoug en deus lâret kenavo »,
(le coucou a dit au revoir),
le coucou est parti

« Ar bobl en deus lâret kenavo
d'ar brezhoneg »,
le peuple a dit au revoir au breton

Dans la chanson Kimiad ar soudard yaouank :

« Deuet eo an devezh siwazh ma rankan dilezel
Lec'h kaer ma bugaleaj, ma bro dous Breizh-lzel
Keno dit ma zi bihan kuzhet 'barzh an draonienn
Tachenn c'hlas war behini bugel e c'hoarien »,
Le jour est arrivé où je dois hélas quitter
Le bel endroit de mon enfance,
mon doux pays la Basse-Bretagne
Au revoir ma petite maison, cachée dans la vallée
Terrain de verdure où je jouais quand j'étais enfant

« Kenavo ar wech all »,
à la prochaine fois

« Ken ar wech all »,
à la prochaine

« Keno »,
forme courte de kenavo

« Keno ar c'hentañ »,
à la prochaine

« Kenavo ar c'hentañ
gweled », à la revoyure

« Ken 'vi gwelet »,
à la prochaine

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
ar ganaouenn
Kenavo deoc'h
gant
Eliane Pronost

Cofinancé par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional